

1
00:00:00,000 --> 00:00:00,000
PART 1

2
10:00:14,266 --> 10:00:16,500
FILMES QUE MARCARAM ÉPOCA

3
10:02:23,833 --> 10:02:27,633
Essa história teve
um grande impacto no Japão,

4
10:02:27,666 --> 10:02:32,466
pois, em um país
que reprime a sexualidade

5
10:02:32,500 --> 10:02:37,466
e se recusa a admitir que
as mulheres são seres sexuais,

6
10:02:37,500 --> 10:02:39,366
apesar desse contexto,

7
10:02:39,400 --> 10:02:43,200
Sada levou o amor e o desejo
ao extremo máximo.

8
10:02:50,333 --> 10:02:52,800
Você parece muito feliz,

9
10:02:52,833 --> 10:02:55,500
como uma menina de 16 anos.

10
10:02:57,633 --> 10:02:59,300
Sabe,

11
10:02:59,333 --> 10:03:03,100
ver você entrando
e saindo de dentro de mim

12

10:03:03,133 --> 10:03:06,100
aumenta ainda mais
o meu prazer.

13
10:03:11,433 --> 10:03:13,033
Que delícia...

14
10:03:15,066 --> 10:03:16,766
Que delícia...

15
10:03:22,266 --> 10:03:23,966
Que delícia...

16
10:03:24,000 --> 10:03:28,333
Certamente, para nós, esse filme
foi uma grande surpresa,

17
10:03:28,366 --> 10:03:33,200
pois ele foi o primeiro,
ou um dos primeiros,

18
10:03:33,233 --> 10:03:37,466
a mostrar cenas
de sexo explícito,

19
10:03:37,500 --> 10:03:42,433
sem ser um filme
classificado como pornô.

20
10:03:42,466 --> 10:03:45,166
Ele não tem nada
de pornográfico,

21
10:03:45,200 --> 10:03:47,600
pois ele alcança o êxtase,

22
10:03:47,633 --> 10:03:50,366
ele alcança algo
de sagrado.

23

10:03:50,400 --> 10:03:53,500

No amor,
nada mais é obsceno.

24

10:03:53,533 --> 10:03:58,100

Com certeza,
isso é uma nova ideia.

25

10:03:58,133 --> 10:04:01,233

E ninguém
nunca havia feito isso.

26

10:05:00,300 --> 10:05:04,333

É difícil falar do filme sem
falar de suas escolhas pessoais,

27

10:05:04,366 --> 10:05:07,466

das suas opções em geral.

28

10:05:07,500 --> 10:05:10,333

Um vez, eu o chamei
de "A Morte do Pai",

29

10:05:10,366 --> 10:05:13,666

sendo o pai o Estado,
o sistema,

30

10:05:13,700 --> 10:05:16,800

a sociedade na qual
eles estão inseridos

31

10:05:16,833 --> 10:05:18,566

e que Oshima rejeita,

32

10:05:18,600 --> 10:05:22,866

e pela qual ele justifica
até o crime.

33

10:05:22,900 --> 10:05:25,400

Além disso, ele foi alguém
que, rapidamente,

34
10:05:25,433 --> 10:05:27,000
se tornou ligado,
politicamente,

35
10:05:27,033 --> 10:05:30,466
aos acontecimentos do fim
dos anos 50, início dos anos 60,

36
10:05:30,500 --> 10:05:32,100
à mobilização estudantil,

37
10:05:32,133 --> 10:05:34,900
sobretudo, contra
o que chamamos de Ampo,

38
10:05:34,933 --> 10:05:38,400
que foi a renovação
do tratado nipo-americano.

39
10:06:31,566 --> 10:06:34,200
Oshima foi alguém
que se envolveu pessoalmente.

40
10:06:34,233 --> 10:06:37,766
Durante muito tempo,
nos anos 60,

41
10:06:37,800 --> 10:06:42,066
ele meio que se tornou
porta-voz dos rebeldes.

42
10:06:42,100 --> 10:06:44,133
Ele tinha um pouco
essa imagem,

43
10:06:44,166 --> 10:06:47,400
reforçada pelo fato
de que, durante muito tempo,

44

10:06:47,433 --> 10:06:52,466
ele fez um programa de TV
voltado para as mulheres,

45
10:06:52,500 --> 10:06:54,800
no qual elas contavam
os seus problemas,

46
10:06:54,833 --> 10:06:57,700
e ele dizia o que devia
ser feito ou não.

47
10:06:57,733 --> 10:07:01,033
É isso. Oshima tinha
um lado porta-voz.

48
10:07:42,566 --> 10:07:45,400
Dauman entrou com o dinheiro,

49
10:07:45,433 --> 10:07:50,566
e Oshima tinha
total liberdade.

50
10:07:50,600 --> 10:07:55,966
Oshima podia escolher
o tema que quisesse.

51
10:07:56,866 --> 10:08:02,033
Um pouco mais tarde,
Dauman impôs uma condição:

52
10:08:02,066 --> 10:08:04,400
fazer um filme de gênero.

53
10:08:04,433 --> 10:08:08,100
Oshima se perguntou
o que aquilo significava.

54
10:08:10,066 --> 10:08:12,600
Depois, ele disse:
"Acho que entendi."

55

10:08:12,633 --> 10:08:16,200

Então, ele propôs fazer
um filme pornográfico.

56

10:08:16,233 --> 10:08:21,333

Acho que Oshima,
com suas ideias políticas,

57

10:08:21,366 --> 10:08:25,533

se sentiu um pouco
frustrado nos anos 70.

58

10:08:25,566 --> 10:08:27,866

O clima não era o mesmo

59

10:08:27,900 --> 10:08:32,066

que durante o movimento
estudantil nos anos 60.

60

10:08:32,100 --> 10:08:34,366

"O que poderia
ser estimulante?

61

10:08:34,400 --> 10:08:37,766

É preciso fazer
algo estimulante."

62

10:08:37,800 --> 10:08:41,666

Frequentemente,
ele dizia isso.

63

10:08:41,700 --> 10:08:46,666

Acho que ele estava angustiado
devido a um conflito interior.

64

10:08:46,700 --> 10:08:48,733

Ele queria provocar

65

10:08:48,766 --> 10:08:52,366

um escândalo
para sacudir a sociedade.

66
10:08:52,400 --> 10:08:55,233
Essa era realmente
a sua intenção.

67
10:08:55,933 --> 10:08:59,933
É isso toda manhã.
Depois, ele vai ao mercado.

68
10:09:56,666 --> 10:10:00,000
GARGANTA PROFUNDA
O MELHOR FILME PORNÔ JÁ FEITO

69
10:10:28,766 --> 10:10:32,000
Anatole Dauman era uma pessoa
que se interessava

70
10:10:32,033 --> 10:10:36,400
profundamente à cultura erótica,
ao domínio erótico.

71
10:10:36,433 --> 10:10:39,366
Na casa dele, havia
uma linda coleção de gravuras

72
10:10:39,400 --> 10:10:41,366
e de desenhos eróticos.

73
10:10:41,400 --> 10:10:45,500
Então, quando Oshima lhe propôs
um filme pornográfico,

74
10:10:45,533 --> 10:10:48,166
evidentemente,
Anatole Dauman foi conquistado.

75
10:10:50,833 --> 10:10:54,933
O sr. Dauman está financiando
totalmente esse filme.

76

10:10:54,966 --> 10:10:58,600

O financiamento

e a película vêm da França.

77

10:10:58,633 --> 10:11:03,033

O sr. Dauman vai cuidar

da pós-produção,

78

10:11:03,066 --> 10:11:05,766

mas sou eu

que vou fazer a edição.

79

10:11:05,800 --> 10:11:10,866

O filme será filmado no Japão

e desenvolvido na França.

80

10:11:10,900 --> 10:11:14,266

Quando o filme voltar

para o Japão, haverá problemas,

81

10:11:14,300 --> 10:11:18,066

mas estarei pronto para lutar

pela liberdade de expressão.

82

10:11:18,100 --> 10:11:22,200

A censura japonesa

é extremamente precisa

83

10:11:22,233 --> 10:11:27,700

quanto às leis

referentes ao cinema.

84

10:11:27,733 --> 10:11:30,700

Há coisas que não

podemos mostrar

85

10:11:30,733 --> 10:11:33,833

e que estão

especificadas na lei.

86

10:11:33,866 --> 10:11:37,000

Por exemplo, não podemos
mostrar os órgãos genitais,

87

10:11:37,033 --> 10:11:40,566

não podemos mostrar
os pelos pubianos.

88

10:11:40,600 --> 10:11:46,366

Mas digamos que a lei é bem vaga
quanto ao espírito do filme,

89

10:11:46,400 --> 10:11:49,766

então, o cinema erótico
japonês pode,

90

10:11:49,800 --> 10:11:52,966

desde que respeitadas
as leis,

91

10:11:53,000 --> 10:11:54,866

fazer aquilo
que ele quiser

92

10:11:54,900 --> 10:11:58,633

e se livrar
das leis mais rígidas.

93

10:11:58,666 --> 10:12:01,666

É o descumprimento da lei
dentro da lei.

94

10:12:01,700 --> 10:12:06,633

Evidentemente, isso era algo
que fascinava Oshima.

95

10:12:06,666 --> 10:12:12,066

"O Império dos Sentidos" era
um filme que respeitava as leis

96

10:12:12,100 --> 10:12:13,733
e que não respeitava.

97
10:13:08,366 --> 10:13:11,466
Eu contatei todo mundo.

98
10:13:11,500 --> 10:13:15,800
Eu liguei
para os profissionais,

99
10:13:15,833 --> 10:13:20,200
que eram considerados
os melhores do Japão,

100
10:13:20,233 --> 10:13:23,200
mas todos se recusaram
a trabalhar conosco.

101
10:13:23,233 --> 10:13:27,133
Eles disseram que era
um filme pornográfico.

102
10:13:27,166 --> 10:13:32,933
Então, empreguei pessoas
que eu conhecia, como Yoichi Sai,

103
10:13:32,966 --> 10:13:38,266
que, na época, era assistente
de direção na televisão.

104
10:13:38,300 --> 10:13:39,866
Ele não me falou
sobre Oshima

105
10:13:39,900 --> 10:13:41,866
nem sobre
"O Império dos Sentidos".

106
10:13:41,900 --> 10:13:46,433
Ele só me falou: "É um filme
que vai sacudir o Japão."

107
10:13:46,466 --> 10:13:49,433
Então, eu aceitei

108
10:13:49,466 --> 10:13:51,766
e fui encontrar
o sr. Oshima.

109
10:13:52,333 --> 10:13:55,400
A minha primeira reação foi:

110
10:13:55,433 --> 10:14:00,300
"Finalmente, o sr. Oshima
está fazendo outro filme!

111
10:14:00,333 --> 10:14:04,166
E ele está sendo
financiado por um francês!"

112
10:14:04,200 --> 10:14:06,533
E, então, eu li o roteiro.

113
10:14:06,566 --> 10:14:10,666
Fiquei surpresa
com as cenas sexuais.

114
10:14:10,700 --> 10:14:16,700
Depois, o sr. Wakamatsu
anunciou:

115
10:14:16,733 --> 10:14:23,666
"Ele quer fazer um filme em que
as cenas de sexo sejam reais."

116
10:14:23,700 --> 10:14:25,800
Eu fiquei estupefata!

117
10:14:27,600 --> 10:14:30,866
-Nenhuma gueixa virá hoje.
-Por quê?

118

10:14:30,900 --> 10:14:32,933

Por causa da sua reputação.

119

10:14:32,966 --> 10:14:36,200

O quê? O que estão falando?

120

10:14:36,233 --> 10:14:38,966

-Que você é uma pervertida.

-Pervertida?!

121

10:14:40,933 --> 10:14:46,500

-Deixe que falem.

-Não. Por que pervertida?

122

10:14:46,533 --> 10:14:52,400

Porque você vive

chupando o pau dele.

123

10:14:52,433 --> 10:14:56,600

E daí? É normal eu chupar

o pau do homem que eu amo.

124

10:14:56,633 --> 10:15:01,833

Não era um filme clandestino,
mas era quase isso.

125

10:15:01,866 --> 10:15:07,033

Fizemos vários testes

para o elenco.

126

10:15:07,066 --> 10:15:13,733

Queríamos um ator capaz

de ter uma ereção,

127

10:15:13,766 --> 10:15:17,566

uma ereção de verdade.

128

10:15:19,466 --> 10:15:26,833

Os que não conseguiam nos davam

todo o tipo de desculpas.

129

10:15:26,866 --> 10:15:32,933

Eles diziam que não teriam
problemas de ter ereção no set

130

10:15:32,966 --> 10:15:35,966

se fossem escolhidos
para o papel.

131

10:15:36,633 --> 10:15:40,566

Se eu estivesse no lugar deles,
também não teria conseguido!

132

10:15:40,600 --> 10:15:45,266

Tivemos dificuldades
de encontrar a protagonista

133

10:15:45,300 --> 10:15:50,166

por causa das muitas
cenas de sexo.

134

10:15:50,200 --> 10:15:53,333

Eu estava pronta para fazer
tudo pelo filme,

135

10:15:53,366 --> 10:15:56,566

até mesmo fazer o papel, se eles
não encontrassem ninguém.

136

10:15:57,900 --> 10:16:02,233

Apesar das cenas
de sexo muito cruas,

137

10:16:02,266 --> 10:16:08,666

o sr. Oshima queria que o filme
agradasse às mulheres.

138

10:16:08,700 --> 10:16:11,800

Isso era muito
importante para ele.

139

10:16:11,833 --> 10:16:17,900

Precisávamos de uma atriz
que agradasse às mulheres

140

10:16:17,933 --> 10:16:23,700

para que elas também
gostassem do filme.

141

10:16:23,733 --> 10:16:29,166

Então, depois de se encontrar
com várias atrizes,

142

10:16:29,200 --> 10:16:30,600

o sr. Oshima me perguntou:

143

10:16:30,633 --> 10:16:34,633

"Na sua opinião,
que atriz devo escolher?"

144

10:16:34,666 --> 10:16:37,966

Quem você acha
que vai se sair bem?"

145

10:16:38,000 --> 10:16:42,166

Tanto como mulher quanto
pensando nas espectadoras,

146

10:16:42,200 --> 10:16:44,700

Eiko Matsuda
me parecia ideal.

147

10:16:44,733 --> 10:16:48,066

Eu disse a ele
que ela era perfeita.

148

10:16:48,100 --> 10:16:50,666

Ela não era uma atriz
muito experiente.

149

10:16:50,700 --> 10:16:54,333

Ela fazia parte
do teatro de Shuji Terayama.

150

10:16:54,366 --> 10:16:59,066

Era um teatro bem delirante,
pouco convencional,

151

10:16:59,100 --> 10:17:01,566

onde as pessoas radicalizavam.

152

10:17:01,600 --> 10:17:04,200

Ela pertencia
a um mundo um pouco à parte,

153

10:17:04,233 --> 10:17:07,133

o que acho que fazia também
com que, intelectualmente,

154

10:17:07,166 --> 10:17:11,000

ela tivesse
uma boa relação com Oshima.

155

10:17:11,033 --> 10:17:15,933

<i>Você acha que as filmagens foram
muito difíceis para os atores?

156

10:17:15,966 --> 10:17:17,800

E então?

157

10:17:17,833 --> 10:17:19,933

E então?

158

10:17:22,500 --> 10:17:24,300

Eu tinha...

159

10:17:25,533 --> 10:17:27,766

um complexo de inferioridade.

160

10:17:27,800 --> 10:17:30,600

Achei que,
fazendo esse filme,

161
10:17:33,066 --> 10:17:35,300
o meu complexo...

162
10:17:39,366 --> 10:17:44,933
desapareceria,
que isso me ajudaria.

163
10:17:44,966 --> 10:17:50,166
Senti que eu estava
destinada a fazer esse filme.

164
10:17:54,433 --> 10:17:56,700
A sua pele é tão macia,

165
10:17:56,733 --> 10:17:59,400
tão lisa...

166
10:17:59,933 --> 10:18:02,166
Eu fico impressionado.

167
10:18:04,533 --> 10:18:07,966
O seu corpo podia me devorar.

168
10:18:08,800 --> 10:18:13,266
Você está exagerando.
Eu adoro a sua pele.

169
10:18:14,433 --> 10:18:18,933
Já não sou mais jovem.
Eu invejo a sua juventude.

170
10:18:25,500 --> 10:18:30,966
Além das sucessivas
cenas de sexo,

171
10:18:31,000 --> 10:18:34,300
eu vi uma beleza pura,

172

10:18:34,333 --> 10:18:37,466

uma linda história de amor.

173

10:18:38,133 --> 10:18:44,466

No entanto, eu não aceitei
o papel imediatamente.

174

10:18:44,500 --> 10:18:47,833

Eu não tive coragem.
Eu precisei pensar.

175

10:18:47,866 --> 10:18:51,800

O filme era um grande risco
para Tatsuya Fuji,

176

10:18:51,833 --> 10:18:55,333

que já era
um astro na época.

177

10:18:55,366 --> 10:18:59,000

Para um astro,
fazer um filme de sexo explícito

178

10:18:59,033 --> 10:19:02,666

era um negócio
muito arriscado.

179

10:19:02,700 --> 10:19:05,566

Ele enxergava isso
claramente.

180

10:19:05,600 --> 10:19:09,833

Mesmo sendo jovens, nós
tínhamos consciência disso.

181

10:19:09,866 --> 10:19:14,533

Depois, o diretor de Produção,
o sr. Wakamatsu,

182

10:19:14,566 --> 10:19:18,033
me chamou
para tomar um drinque.

183
10:19:18,066 --> 10:19:23,166
Passamos a noite toda
sem falar no filme.

184
10:19:23,200 --> 10:19:25,800
Mas, por volta da 4h da manhã,
ele me perguntou:

185
10:19:25,833 --> 10:19:30,333
"A propósito, Fuji, quanto
a 'O Império dos Sentidos',

186
10:19:30,366 --> 10:19:35,766
você vai aceitar
fazer o filme?"

187
10:19:38,233 --> 10:19:40,266
Eu falei: "Sr. Wakamatsu,

188
10:19:40,300 --> 10:19:45,266
se eu não quisesse, teria
bebido a noite toda com você?"

189
10:19:45,300 --> 10:19:48,833
Foi assim que eu falei
que aceitava.

190
10:21:06,033 --> 10:21:10,533
Ele estava feliz de morrer.

191
10:21:11,633 --> 10:21:15,600
Não fiz nada de mal.

192
10:21:15,633 --> 10:21:19,666
Mas as pessoas
ainda me criticam.

193

10:21:21,066 --> 10:21:24,600

<up25>Isso é estranho.

194

10:21:25,700 --> 10:21:29,000

Eu não o matei

contra a sua vontade.

195

10:21:29,033 --> 10:21:33,233

Ele já havia me pedido

para matá-lo várias vezes.

196

10:21:33,266 --> 10:21:36,566

Quando eu saí da hospedaria,

197

10:21:36,600 --> 10:21:40,066

eu não podia levar

o corpo dele comigo,

198

10:21:40,100 --> 10:21:46,400

então, era normal eu querer

uma parte dele de lembrança.

199

10:21:46,433 --> 10:21:50,266

Já faz muito tempo

que tenho interesse pela Sada.

200

10:21:50,300 --> 10:21:52,666

Essa história já

foi contada,

201

10:21:52,700 --> 10:21:55,700

mas eu quis criar

a minha própria Sada.

202

10:21:57,233 --> 10:22:02,133

Para mim, era importante

que Sada fosse uma empregada.

203

10:22:02,166 --> 10:22:05,633

Ela já havia sido

prostituta ou gueixa,

204

10:22:05,666 --> 10:22:08,733
mas, quando ela conhece Kichizo,

205

10:22:08,766 --> 10:22:13,033
a diferença de classe
social fica bem evidente.

206

10:22:13,066 --> 10:22:16,833
Sada usou o romance
para ascender socialmente.

207

10:22:23,966 --> 10:22:25,866
O que está fazendo, patrão?

208

10:22:31,533 --> 10:22:33,800
Você gosta, não é?

209

10:22:34,400 --> 10:22:37,400
-Sei que gosta.
-Mas ouça, patrão,

210

10:22:37,433 --> 10:22:41,633
-eu sou casada.
-Já me disseram isso.

211

10:22:43,633 --> 10:22:46,100
O seu marido faliu.

212

10:22:48,433 --> 10:22:52,066
-É por isso que você trabalha.
-É.

213

10:22:52,700 --> 10:22:54,500
A vida é dura...

214

10:22:57,266 --> 10:23:01,333
Além disso,
você não é tão honesta assim.

215
10:23:02,266 --> 10:23:07,366
Bem, é evidente que ele mete
o dedo no traseiro dela

216
10:23:07,400 --> 10:23:12,066
e que ele a considera
uma serviçal,

217
10:23:12,100 --> 10:23:16,400
um bem de consumo
que pertence ao patrão.

218
10:23:16,933 --> 10:23:18,833
E podemos dizer que...

219
10:23:20,600 --> 10:23:25,566
quando finalmente
ele a penetra,

220
10:23:25,600 --> 10:23:30,733
é como se fosse Napoleão
entrando na Rússia

221
10:23:30,766 --> 10:23:32,833
e ficando encurralado.

222
10:23:32,866 --> 10:23:35,666
É evidente que ela se torna

223
10:23:35,700 --> 10:23:39,000
a terra na qual
ele se torna prisioneiro.

224
10:23:39,600 --> 10:23:42,733
E isso já é algo
de magnífico.

225
10:23:43,333 --> 10:23:47,900
Até esse filme ser feito,

226

10:23:47,933 --> 10:23:53,366

nós víamos Sada Abe
de outra maneira.

227

10:23:53,400 --> 10:23:57,633

Nós a víamos
como um objeto,

228

10:23:57,666 --> 10:24:02,200

uma mulher que havia sido
vítima dos homens.

229

10:24:02,233 --> 10:24:04,333

É isso o que pensávamos dela.

230

10:24:04,366 --> 10:24:07,633

"O Império dos Sentidos"
mudou isso.

231

10:24:07,666 --> 10:24:13,400

Pelo contrário,
é ela que tem o poder.

232

10:24:13,433 --> 10:24:17,266

Sada dá essa impressão
nessa versão.

233

10:24:17,300 --> 10:24:21,600

Foi dessa forma
que o roteiro foi escrito.

234

10:24:27,733 --> 10:24:29,300

Admita!

235

10:24:31,433 --> 10:24:34,333

O que você fez
com a sua mulher?

236

10:24:37,066 --> 10:24:40,466

Viu? Ele respondeu:
"Absolutamente nada."

237
10:24:40,500 --> 10:24:41,700
Peça desculpas!

238
10:24:41,733 --> 10:24:46,733
Ele está dizendo que não há
nada pelo que se desculpar.

239
10:24:46,766 --> 10:24:51,533
Como ele é teimoso!
Eu vou puni-lo!

240
10:24:51,566 --> 10:24:56,166
Pode puni-lo o quanto quiser.

241
10:25:01,100 --> 10:25:04,266
Acho que o ponto
de vista de Oshima,

242
10:25:04,300 --> 10:25:10,266
ao fazer o filme, sobretudo, sob
o ponto de vista de Sada Abe,

243
10:25:10,300 --> 10:25:12,666
tinha dois motivos.

244
10:25:12,700 --> 10:25:16,500
Isso interessava a ele porque
ele se interessava

245
10:25:17,266 --> 10:25:19,300
pelos personagens
das mulheres,

246
10:25:20,133 --> 10:25:23,600
mais frequentemente do que
pelos personagens dos homens,

247

10:25:23,633 --> 10:25:28,566
mesmo que os homens fossem mais
numerosos nos filmes de Oshima.

248
10:25:28,600 --> 10:25:31,366
Ele se interessava profundamente
pelos personagens das mulheres.

249
10:25:31,400 --> 10:25:34,333
E acho também
que a grande razão

250
10:25:34,366 --> 10:25:39,433
foi que uma das características
do cinema "rosa" japonês erótico,

251
10:25:39,466 --> 10:25:41,266
mas não pornográfico,

252
10:25:41,300 --> 10:25:43,900
era ser feito
sob o ponto de vista do homem.

253
10:25:43,933 --> 10:25:46,300
Ele inverteu
esse ponto de vista,

254
10:25:46,333 --> 10:25:50,400
invertendo o cinema
que se praticava.

255
10:26:27,800 --> 10:26:30,200
Nós filmamos em Kyoto,

256
10:26:30,233 --> 10:26:34,466
no Estúdio Daei.

257
10:26:34,500 --> 10:26:37,800
Era uma produção francesa.

258

10:26:37,833 --> 10:26:42,100
Só os atores e a equipe

259
10:26:42,133 --> 10:26:47,033
tinham permissão
de entrar no set.

260
10:26:47,066 --> 10:26:52,933
Senão, podíamos ser presos
por obscenidade.

261
10:26:52,966 --> 10:26:57,166
Então, o clima durante
as filmagens era muito tenso.

262
10:26:57,200 --> 10:26:58,166
<i>Ação!

263
10:26:58,200 --> 10:27:01,366
A noiva coloca
o seu quimono de lado

264
10:27:01,400 --> 10:27:03,600
e coloca a sua camisola.

265
10:27:03,633 --> 10:27:06,133
Ela está feliz,
mas nervosa.

266
10:27:06,166 --> 10:27:11,433
Seu corpo virgem
vai se evaporar esta noite.

267
10:27:11,466 --> 10:27:14,500
"Queridos papai e mamãe,

268
10:27:14,533 --> 10:27:17,500
está na hora
de eu os deixar."

269

10:27:18,133 --> 10:27:21,166
-Corta!
-Ficou ótimo.

270
10:27:21,200 --> 10:27:28,133
Nós mantínhamos as filmagens
mais em segredo

271
10:27:28,166 --> 10:27:31,900
que a nossa própria vida,

272
10:27:32,633 --> 10:27:38,166
pois o sr. Oshima fazia
com que seus atores sentissem

273
10:27:39,833 --> 10:27:44,500
que estavam participando
de algo histórico.

274
10:27:44,533 --> 10:27:48,433
Para cada pessoa
envolvida nesse projeto,

275
10:27:48,466 --> 10:27:53,800
a dedicação era total.

276
10:27:53,833 --> 10:27:58,200
A própria filmagem

277
10:27:58,233 --> 10:28:03,900
era uma espécie
de ato sexual estranho.

278
10:28:03,933 --> 10:28:06,000
Mas, ao mesmo tempo,

279
10:28:06,033 --> 10:28:08,900
obedecíamos a um rígido
código de moral.

280

10:28:08,933 --> 10:28:11,166
Nós nos tornamos uma equipe
verdadeiramente estranha.

281
10:28:13,733 --> 10:28:16,266
Está tudo bem?

282
10:28:19,100 --> 10:28:23,266
-Obrigado. Vamos prosseguir.
-<i>Vamos prosseguir.

283
10:28:25,300 --> 10:28:28,433
-<i>Cena 13, tomada 1.</i>
-<i>Ação!

284
10:28:30,100 --> 10:28:32,866
<i>Sada, vire a cabeça para cá.

285
10:28:32,900 --> 10:28:36,900
<i>Feche os olhos
e vire a cabeça.

286
10:28:36,933 --> 10:28:40,200
<i>Assim, você ignora
a câmera.

287
10:28:40,233 --> 10:28:41,700
<i>Gravando.

288
10:28:44,433 --> 10:28:45,933
<i>Ação!

289
10:28:48,066 --> 10:28:50,966
O problema era

290
10:28:51,000 --> 10:28:54,500
que eles faziam
tudo de verdade.

291
10:28:54,533 --> 10:28:56,833

Para filmar essas cenas,

292

10:28:56,866 --> 10:29:01,666

eu fazia todo mundo
sair do set.

293

10:29:01,700 --> 10:29:04,466

Só os câmeras

294

10:29:04,500 --> 10:29:08,300

e o sr. Oshima
podiam ficar lá.

295

10:29:12,733 --> 10:29:14,966

PROIBIDA A ENTRADA

296

10:29:15,000 --> 10:29:20,400

Para filmar uma cena de sexo,
apagávamos as luzes.

297

10:29:20,900 --> 10:29:24,800

Ficávamos completamente
no escuro.

298

10:29:24,833 --> 10:29:28,066

Então, do fundo do set,

299

10:29:28,100 --> 10:29:32,266

ouvíamos a voz
do sr. Oshima:

300

10:29:35,233 --> 10:29:37,533

"Podemos filmar?"

301

10:29:39,033 --> 10:29:42,500

"Podemos, sim.

302

10:29:43,200 --> 10:29:44,833

Vá em frente."

303
10:29:44,866 --> 10:29:49,733
Imediatamente, o sr. Oshima
apertava um interruptor,

304
10:29:49,766 --> 10:29:53,500
as luzes se acendiam,
e as câmeras filmavam.

305
10:30:15,300 --> 10:30:17,233
É bem explícita
a primeira vez

306
10:30:17,266 --> 10:30:20,566
que ela, finalmente, lhe faz

307
10:30:20,600 --> 10:30:23,566
o que, vulgarmente,
na França,

308
10:30:23,600 --> 10:30:26,766
nós chamamos
de "boquete" ou "felação".

309
10:30:26,800 --> 10:30:30,533
Mas, no amor, não há boquete
nem felação, é outra coisa.

310
10:30:30,566 --> 10:30:35,466
Os corpos deixam de ser
obscenos e se fundem.

311
10:30:35,500 --> 10:30:38,233
E, quando ela levanta
a cabeça assim,

312
10:30:38,266 --> 10:30:42,400
de repente,
ela vira uma madona.

313
10:30:42,433 --> 10:30:46,066

Isso não só não é
degradante para ela,

314
10:30:46,100 --> 10:30:51,166
como, pelo contrário,
a torna extática e sagrada.

315
10:31:34,733 --> 10:31:40,233
Quando estamos filmando,

316
10:31:40,266 --> 10:31:43,133
não me importo de estar nua.

317
10:31:43,166 --> 10:31:45,533
É a mesma coisa para mim.

318
10:31:45,566 --> 10:31:49,400
Não sei nada
sobre aquela época,

319
10:31:49,433 --> 10:31:52,800
mas o amor louco
de uma mulher

320
10:31:52,833 --> 10:31:58,100
é igual em todas as épocas,
para todas as mulheres,

321
10:31:58,133 --> 10:32:03,433
então, eu quero exprimir
o amor louco do meu jeito.

322
10:32:03,466 --> 10:32:07,066
Ela sabia o que
esperávamos dela.

323
10:32:07,100 --> 10:32:12,133
Mesmo quando filmávamos
as cenas delicadas,

324

10:32:12,166 --> 10:32:14,300
seu rosto...

325
10:32:15,800 --> 10:32:18,900
permanecia impassível.

326
10:32:18,933 --> 10:32:22,633
Ela era muito profissional.

327
10:32:22,666 --> 10:32:26,400
Não conseguíamos ver
em seu rosto

328
10:32:26,433 --> 10:32:31,300
se ela estava se esforçando
para fazer aquelas cenas.

329
10:32:36,300 --> 10:32:37,800
No set,

330
10:32:37,833 --> 10:32:42,000
sempre há
o "antes" e o "durante".

331
10:32:42,033 --> 10:32:44,366
No "antes",
os atores têm muito medo

332
10:32:44,400 --> 10:32:47,866
de dizerem a si mesmos
que não vão conseguir fazer.

333
10:32:47,900 --> 10:32:50,700
E, quando eles estão no set,

334
10:32:50,733 --> 10:32:52,900
eles não estão mais
na mesma vida.

335
10:32:52,933 --> 10:32:58,166

Eles não estão mais na vida
de "isso não se faz".

336

10:32:58,200 --> 10:33:02,433

O olhar externo,
a vida social...

337

10:33:02,466 --> 10:33:04,466

Eles estão...

338

10:33:07,300 --> 10:33:10,933

Sempre digo que um filme
acaba se tornando uma seita.

339

10:35:13,000 --> 10:35:20,666

Durante esse período
de caos político,

340

10:35:20,700 --> 10:35:23,900

essas duas pessoas viviam

341

10:35:23,933 --> 10:35:26,166

somente para o seu amor.

342

10:35:26,200 --> 10:35:28,866

É isso que é formidável.

343

10:35:28,900 --> 10:35:32,666

O fato de eles serem
indiferentes à política

344

10:35:32,700 --> 10:35:36,066

torna essa história política.

345

10:35:40,633 --> 10:35:46,633

Ainda estou com fome. O meu
prazer está em lhe dar prazer

346

10:35:46,666 --> 10:35:49,600

e obedecer

a todos os seus desejos.

347

10:35:59,833 --> 10:36:01,633

Que gostoso!

348

10:36:02,200 --> 10:36:05,466

Agora, eu quero um ovo.

349

10:36:07,466 --> 10:36:09,366

Você quer?

350

10:36:23,166 --> 10:36:27,466

Kichi-san!

Quero que tire isso!

351

10:36:27,500 --> 10:36:30,200

Tire agora mesmo!

352

10:36:30,233 --> 10:36:33,700

Como posso tirá-lo

se você está sentada?

353

10:36:33,733 --> 10:36:36,133

Nunca viu uma galinha

pôr ovos?

354

10:36:36,166 --> 10:36:40,200

-Assim?

-É. Isso mesmo.

355

10:36:40,233 --> 10:36:43,900

Agora, faça força,

que ele sai.

356

10:36:49,366 --> 10:36:52,033

-Aí está.

-Agora, coma!

357

10:36:52,066 --> 10:36:54,133

Sada, não.

358
10:36:54,166 --> 10:36:56,600
Não estamos sozinhos.

359
10:36:56,633 --> 10:36:58,700
Não me importo!

360
10:36:58,733 --> 10:37:00,666
Podemos pensar,
efetivamente,

361
10:37:00,700 --> 10:37:03,800
que esses personagens
pertencem

362
10:37:03,833 --> 10:37:06,666
à época precedente,

363
10:37:06,700 --> 10:37:10,400
pois a época precedente
não rejeitava o prazer.

364
10:37:10,433 --> 10:37:14,066
Nela, havia uma
cultura ao prazer,

365
10:37:14,100 --> 10:37:16,066
do prazer sexual,

366
10:37:16,100 --> 10:37:18,633
que foi condenada
na modernidade,

367
10:37:18,666 --> 10:37:20,833
mas não na era de Edo.

368
10:37:20,866 --> 10:37:24,066
Podemos ver,
nas gravuras japonesas,

369

10:37:24,100 --> 10:37:28,266

que os órgãos sexuais estão
expostos com toda a liberdade,

370

10:37:28,300 --> 10:37:31,733

as penetrações
são muito visíveis

371

10:37:31,766 --> 10:37:34,900

e estão no centro
das gravuras.

372

10:37:36,400 --> 10:37:40,766

Frequentemente, os casais
enlaçados estão em destaque,

373

10:37:40,800 --> 10:37:42,733

há uma abstração do fundo.

374

10:37:42,766 --> 10:37:45,700

E há quase, devo dizer,
uma abstração dos corpos,

375

10:37:45,733 --> 10:37:48,800

que se tornam uma linha
desenhada assim,

376

10:37:48,833 --> 10:37:52,666

para colocar em evidência
os órgãos sexuais,

377

10:37:52,700 --> 10:37:56,966

que vemos, frequentemente,
com muitos detalhes

378

10:37:57,000 --> 10:37:58,666

nessas gravuras.

379

10:37:58,700 --> 10:38:02,300

Isso é algo que eu pude

identificar nas cenas do filme.

380

10:38:29,600 --> 10:38:31,366

Vou apertar.

381

10:38:53,766 --> 10:38:56,633

O amor é a demanda
da eternidade.

382

10:38:56,666 --> 10:38:58,766

Na verdade,
ele pede essa morte,

383

10:38:58,800 --> 10:39:02,300

querendo ser estrangulado
cada vez mais.

384

10:39:02,800 --> 10:39:06,333

E esse também é o momento

385

10:39:06,366 --> 10:39:08,933

em que ele aceita
a sua morte,

386

10:39:08,966 --> 10:39:11,766

no qual, finalmente,
ele sabe que a dor

387

10:39:11,800 --> 10:39:15,433

é a dor do amor
que vai até a morte.

388

10:39:15,466 --> 10:39:18,833

E ele aceita o fato
de se deixar ser visto,

389

10:39:18,866 --> 10:39:21,333

o que é muito raro
nos homens,

390

10:39:21,366 --> 10:39:24,666
tendo esse prazer
que se torna...

391
10:39:26,800 --> 10:39:29,366
a entrega de si mesmo,

392
10:39:29,400 --> 10:39:31,700
o ato de se livrar de tudo,

393
10:39:31,733 --> 10:39:34,466
de se livrar até se tornar,

394
10:39:35,066 --> 10:39:38,066
finalmente, um personagem...

395
10:39:39,133 --> 10:39:41,966
nu, mas não nu
em termos de corpo,

396
10:39:42,000 --> 10:39:46,800
nu no fato de que a intimidade
não tem mais limite.

397
10:39:57,466 --> 10:40:01,766
Se eu dormir, você vai
continuar a me estrangular?

398
10:40:05,100 --> 10:40:07,200
Você quer que eu recomece?

399
10:40:12,033 --> 10:40:14,100
Se você me estrangular,

400
10:40:15,700 --> 10:40:18,100
não pare
no meio do caminho.

401
10:40:18,633 --> 10:40:21,066
Depois, dói muito.

402
10:40:35,966 --> 10:40:39,266
ESTOU CERTO DO NASCIMENTO
DE UMA NOVA PÁGINA

403
10:40:39,300 --> 10:40:43,266
NA HISTÓRIA DO CINEMA GRAÇAS
AO GÊNIO NAGISA OSHIMA

404
10:40:43,300 --> 10:40:47,066
E ESTOU ORGULHOSO DE SER
O PRODUTOR - DAUMAN ARGOS

405
10:41:27,533 --> 10:41:30,033
A grande estratégia
de Anatole Dauman,

406
10:41:30,066 --> 10:41:32,200
que, evidentemente,
conhecia o terreno...

407
10:41:33,300 --> 10:41:34,966
extremamente bem,

408
10:41:35,000 --> 10:41:39,666
foi tratar,
o máximo possível,

409
10:41:39,700 --> 10:41:41,966
o filme
como um filme artístico

410
10:41:42,000 --> 10:41:43,866
em sua pré-estreia,

411
10:41:43,900 --> 10:41:47,933
pois o filme era aquilo
que Oshima havia feito.

412
10:41:47,966 --> 10:41:51,900

Ele tentou tirar
a prevenção intelectual

413

10:41:51,933 --> 10:41:53,566
em relação ao filme.

414

10:41:54,300 --> 10:41:57,266
Foi no Club 13, em Paris,

415

10:41:57,300 --> 10:42:00,800
a pré-estreia do filme.

416

10:42:04,166 --> 10:42:08,633
Anatole Dauman havia
convidado muita gente.

417

10:42:08,666 --> 10:42:12,733
O pintor
André Pieyre de Mandiargues,

418

10:42:12,766 --> 10:42:14,700
Roland Barthes...

419

10:42:14,733 --> 10:42:18,700
O ator Alain Cuny
também estava lá.

420

10:42:19,733 --> 10:42:23,800
Dauman nos disse,
antes da projeção,

421

10:42:23,833 --> 10:42:26,400
que ele observava
os críticos de filmes.

422

10:42:26,433 --> 10:42:30,200
Se ninguém acendesse
um cigarro,

423

10:42:30,233 --> 10:42:34,400

o filme seria um sucesso.

424

10:42:34,433 --> 10:42:37,800

Oshima e eu ficamos
com isso na cabeça.

425

10:42:37,833 --> 10:42:42,233

Ninguém fumou
até o fim da projeção.

426

10:42:42,266 --> 10:42:45,833

Então, falamos um para o outro:
"O filme vai fazer sucesso."

427

10:42:45,866 --> 10:42:51,133

Devemos ser gratos
às autoridades da época.

428

10:42:51,166 --> 10:42:55,133

Jacques Chirac,
então primeiro-ministro,

429

10:42:55,166 --> 10:42:57,200

em uma entrevista
a Bernard Pivot,

430

10:42:57,233 --> 10:43:01,733

disse que foi ele
que pediu que o filme

431

10:43:01,766 --> 10:43:03,800

não fosse classificado
como pornô

432

10:43:03,833 --> 10:43:07,533

e que foi ele que
se responsabilizou pela decisão.

433

10:43:07,566 --> 10:43:10,233

Infelizmente...

434

10:43:10,800 --> 10:43:14,233

Infelizmente, esse não é
mais o caso hoje em dia.

435

10:43:29,466 --> 10:43:32,200

Eu estava em Cannes

436

10:43:32,233 --> 10:43:35,366

quando o filme foi exibido
na Quinzena dos Diretores,

437

10:43:35,400 --> 10:43:38,766

na qual houve uma espécie
de movimento inacreditável

438

10:43:38,800 --> 10:43:42,500

por causa desse filme
"escandaloso", "ultrajante",

439

10:43:42,533 --> 10:43:44,000

que ninguém havia visto,

440

10:43:44,033 --> 10:43:48,266

mas que todo mundo sabia, mais
ou menos, do que se tratava.

441

10:43:48,300 --> 10:43:52,166

É verdade que, nesse dia,
havia uma multidão,

442

10:43:52,200 --> 10:43:56,400

que era 5 vezes maior
que a capacidade do cinema

443

10:43:56,433 --> 10:43:59,533

onde o filme foi exibido.
Foi um sucesso.

444

10:43:59,566 --> 10:44:03,333

Geralmente,

na Quinzena dos Diretores,

445

10:44:03,366 --> 10:44:08,166

um filme é exibido

4 ou 5 vezes.

446

10:44:08,200 --> 10:44:10,766

Mas isso não foi

o suficiente.

447

10:44:10,800 --> 10:44:14,166

Muita gente queria

ver o filme.

448

10:44:14,666 --> 10:44:20,066

Então, acho que ele foi exibido

de 12 a 15 vezes.

449

10:44:20,100 --> 10:44:24,433

É um recorde

que nunca foi batido.

450

10:45:22,700 --> 10:45:27,466

O processo durou

muito tempo,

451

10:45:27,500 --> 10:45:33,566

para nos cansar

e nos fazer desistir.

452

10:45:33,600 --> 10:45:37,500

Essa era a ideia, essa era

a estratégia das autoridades.

453

10:45:37,533 --> 10:45:41,600

Mas o sr. Oshima se manteve

firme até o fim.

454

10:45:41,633 --> 10:45:45,933

Ele afirmava que aquelas

fotos não eram obscenas.

455
10:45:45,966 --> 10:45:47,633
Ele foi tenaz.

456
10:45:47,666 --> 10:45:53,333
As autoridades japonesas
rapidamente repararam no livro.

457
10:45:53,366 --> 10:45:59,333
Ele foi considerado
obsceno e declarado ilegal.

458
10:45:59,366 --> 10:46:02,033
A nossa casa foi revistada.

459
10:46:02,066 --> 10:46:06,600
Todos os exemplares
que tínhamos

460
10:46:06,633 --> 10:46:09,333
foram confiscados
pela polícia.

461
10:46:09,366 --> 10:46:11,266
Ele foi inocentado,

462
10:46:11,300 --> 10:46:14,033
mas isso durou muito tempo.

463
10:46:14,066 --> 10:46:17,333
Uma vez por mês,
ele ia ao tribunal.

464
10:46:17,366 --> 10:46:19,100
Isso estava nos jornais.

465
10:46:19,133 --> 10:46:21,166
Pela primeira vez,
um filme de Oshima

466
10:46:21,200 --> 10:46:24,233
causou um grande impacto
no público.

467
10:46:26,866 --> 10:46:32,633
Certamente,
depois desse processo,

468
10:46:32,666 --> 10:46:35,366
durante dois anos inteiros,

469
10:46:35,400 --> 10:46:39,566
ninguém me ofereceu
nenhum papel.

470
10:46:39,600 --> 10:46:44,366
Mas "O Império dos Sentidos"
foi o filme

471
10:46:45,166 --> 10:46:49,733
que me proporcionou um novo
começo no plano interior.

472
10:46:50,500 --> 10:46:56,400
Depois desse filme,
na minha vida de ator,

473
10:46:56,433 --> 10:46:59,000
eu me senti mais sólido.

474
10:46:59,033 --> 10:47:02,566
Ele me deu uma nova força.

475
10:47:20,100 --> 10:47:24,766
Ela foi uma pessoa
que passou, depois do filme,

476
10:47:24,800 --> 10:47:28,866
eu diria, por um período
um pouco triste no Japão,

477

10:47:28,900 --> 10:47:34,066
pois ela foi muito maltratada
por muita gente,

478

10:47:34,100 --> 10:47:37,400
que passaram a considerá-la
uma prostituta,

479

10:47:37,433 --> 10:47:40,500
a partir do momento em que ela
fez um filme pornográfico.

480

10:47:40,533 --> 10:47:44,700
Ela era xingada nas ruas.
Foi uma situação terrível.

481

10:47:44,733 --> 10:47:48,166
Então, ela decidiu ir
para Paris com o marido,

482

10:47:48,200 --> 10:47:49,733
que era músico.

483

10:47:49,766 --> 10:47:53,266
Ela viveu lá vários anos
e, às vezes, eu a via.

484

10:47:53,300 --> 10:47:56,100
Infelizmente, esse período
foi interrompido,

485

10:47:56,133 --> 10:48:00,333
pois ela teve
um tumor no cérebro,

486

10:48:00,366 --> 10:48:03,666
e seu pai, que era,

487

10:48:03,700 --> 10:48:08,200

eu acho, um homem
muito rico,

488

10:48:08,233 --> 10:48:10,533

insistiu para que ela
voltasse para o Japão

489

10:48:10,566 --> 10:48:14,966

e se tratasse
e operasse no Japão.

490

10:48:15,000 --> 10:48:18,800

Ela foi operada no Japão
e, depois desse dia,

491

10:48:18,833 --> 10:48:22,400

não tive mais nenhuma notícia
de Eiko Matsuda.

492

10:48:22,433 --> 10:48:26,466

Eu não soube mais nada
pelos meus amigos japoneses,

493

10:48:26,500 --> 10:48:28,200

próximos a Oshima.

494

10:48:28,233 --> 10:48:32,366

Nem sei se ela sobreviveu
a esse problema de saúde.

495

10:49:58,266 --> 10:50:02,466

Acima de tudo, o que lembramos
sobre esse filme

496

10:50:02,500 --> 10:50:04,033

é que, de certo modo,

497

10:50:04,066 --> 10:50:07,966

ele representava o ideal
do cinema para nós na época.

498

10:50:08,000 --> 10:50:12,266

Nós militamos muito contra
a censura que ele recebeu,

499

10:50:12,300 --> 10:50:15,666

que isolou completamente
os filmes pornôos em um gueto.

500

10:50:15,700 --> 10:50:17,800

Nós éramos a favor
da liberdade de expressão

501

10:50:17,833 --> 10:50:21,766

também no domínio
da representação sexual,

502

10:50:21,800 --> 10:50:27,500

e "O Império dos Sentidos"
é um filme magnífico,

503

10:50:27,533 --> 10:50:29,066

muito inteligente,

504

10:50:29,100 --> 10:50:31,166

e que, além disso,
explicitamente,

505

10:50:31,200 --> 10:50:35,200

mostra cenas sexuais
para falar de sexualidade.

506

10:50:35,233 --> 10:50:38,100

Acho "O Império dos Sentidos"
um filme único

507

10:50:38,133 --> 10:50:39,866

e que não tem herdeiros,

508

10:50:39,900 --> 10:50:43,600

pois a natureza do tema

é tão delicada,

509

10:50:43,633 --> 10:50:47,500
que é difícil de copiar.

510

10:50:47,533 --> 10:50:52,966
Qualquer imitação estaria
fadada a ser fácil.

511

10:50:53,000 --> 10:50:56,433
Ele é uma espécie de joia,

512

10:50:56,466 --> 10:50:58,566
é absoluto.

513

10:50:58,600 --> 10:51:02,400
A humanidade quer se elevar
através do ato sexual,

514

10:51:02,433 --> 10:51:05,333
que se torna um ato
transcendente,

515

10:51:05,366 --> 10:51:07,500
que alcança a eternidade.

516

10:51:07,533 --> 10:51:12,533
"Eu amarei você para sempre"
não é amar no sentido

517

10:51:12,566 --> 10:51:14,933
de "vamos namorar",
"vamos nos casar",

518

10:51:14,966 --> 10:51:17,666
mas no sentido de...

519

10:51:17,700 --> 10:51:21,766
O êxtase é o corpo
saindo do corpo.

520

10:51:21,800 --> 10:51:26,133

Ele foge

às contingências do corpo.

521

10:51:26,166 --> 10:51:29,066

E isso Oshima também mostra,

522

10:51:29,100 --> 10:51:33,033

como certos escultores

e certos pintores,

523

10:51:33,066 --> 10:51:36,933

quando eles retratam

a santidade.

524

10:51:55,866 --> 10:52:00,666

Legendas – BRAVO ESTÚDIOS

<i>Tradutora: Fernanda Perestrello